Porównanie tłumaczeń Jana 11:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A to powiedziawszy głosem wielkim wykrzyknął: Łazarzu, wyjdź na zewnątrz.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A te powiedziawszy głosem wielkim wykrzyknął Łazarzu przyjdź na zewnątrz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych słowach zawołał donośnym głosem: Łazarzu, wyjdź na zewnątrz!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to rzekłszy głosem wielkim wykrzyknął. Łazarzu, chodźże na zewnątrz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A te powiedziawszy głosem wielkim wykrzyknął Łazarzu przyjdź na zewnątrz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach zawołał donośnym głosem: Łazarzu, wyjdź!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy to powiedział, zawołał donośnym głosem: Łazarzu, wyjdź na zewnątrz!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to rzekłszy, zawołał głosem wielkim: Łazarzu! wynijdź sam!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To rzekszy, zawołał głosem wielkim: Łazarzu, wynidź z grobu!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To powiedziawszy, zawołał donośnym głosem: Łazarzu, wyjdź na zewnątrz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to rzekł, zawołał donośnym głosem: Łazarzu, wyjdź!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to powiedział, głośno zawołał: Łazarzu, wyjdź na zewnątrz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych słowach zawołał z mocą: „Łazarzu, wyjdź na zewnątrz!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych słowach zawołał donośnym głosem: „Łazarzu, wyjdź stamtąd!!!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A to rzekszy, głosem wielkim krzyknął: Łazarzu, wynidź sam!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umarły wyszedł z nogami i rękami powiązanymi taśmami, a twarz jego była owinięta chustą. Mówi im Jezus: - Rozwiążcie go i pozwólcie mu odejść.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовивши це, закликав гучним голосом: Лазарю, виходь!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I te właśnie rzekłszy, głosem wielkim wrzasnął jak zwierzę: Lazarosie, tu dotąd na zewnątrz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to powiedział, zawołał wielkim głosem: Łazarzu, wyjdź na zewnątrz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedziawszy to, zawołał: "El'azarze! Wyjdź!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A powiedziawszy to, zawołał doniosłym głosem: ”Łazarzu, wyjdź!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem zawołał donośnym głosem: — Łazarzu! Wyjdź!